

Carmen manet

Ta na
Solbici

(And so we dance
in Resia)

SATB



glasba in besedilo
music and lyrics by: Jamo Vovk

SATB +
body percussion

INTRO

TA NA SOLBICI (AND SO WE DANCE IN RESIA)

Carmen Manet

Music: Samo Vovk
Lyrics: S. Vovk, B. Grahor
(translation to Resian language:
L. Jenče, S. Paletti, M. Šekli)

♩ = 190

S *mp* Ta na

A

T Hidden breathing
Slightly nasal
Jo lo le lo lil lil lo jo lo le lo lil lil lo jo lo le lo lil lil lo jo lo le lo lil lil lo

B Hidden breathing
Slightly nasal
Jo lo le lo lil lil lo jo lo le lo lil lil lo jo lo le lo lil lil lo jo lo le lo lil lil lo



8 **A**

S Sol - bi-ci se po - ra - ča-lo ja lo lil li le jo le le lil li lo Ta na

A *mp*
li le je le lil lo

T 8
jo lo le lo lil lil lo jo lo le lo lil lil lo jo lo le lo lil lil lo je le lil lo

B
jo lo le lo lil lil lo jo lo le lo lil lil lo jo lo le lo lil lil lo je le lil lo



16

S *f* So

A *f* So

T 8
jo lo le lo lil lil lo jo lo le lo lil lil lo jo lo le lo lil lil lo je le lil lo

B
jo lo le lo lil lil lo jo lo le lo lil lil lo jo lo le lo lil lil lo je le lil lo

B

24

S *mf* *f*
nö - ge na glas tär - ma - le da so Bi - lo riz - glas - ni - le. So

A *mf* *f*
nö - ge na glas nö - ge tär - ma - le Bi - lo riz - glas - ni - le. So

T *f* *mf* *f*
nö - ge tär - ma - le Bi - lo riz - glas - ni - le. So

B *f* *mf* *f*
nö - ge tär - ma - le Bi - lo riz - glas - ni - le. So

Noga SATB__

32

S *mf*
nö - ge na glas tär - ma - le da so Bi - lo riz - glas - ni - le.

A *mf*
nö - ge na glas tär - ma - le da so Bi - lo riz - glas - ni - le.

T *mf*
nö - ge tär - ma - le Bi - lo riz - glas - ni - le.

B *mf*
nö - ge na glas tär - ma - le Bi - lo riz - glas - ni - le.

Noga SATB__ SATB__

C Guttural/nasal until bar 61

40

S *f*
Jo lo la li le la Jo lo la li le la

S2 *f* Guttural/nasal until bar 61
la la li le lo la la

A *f* Guttural/nasal until bar 61
Jo lo la li le la li le lo Jo lo la li le la

T *f* Guttural/nasal until bar 61
Jo lo la li le la li le li le lo

B *f*
la la li le lo lo

Noga SATB SATB

46

S Jo lo la li le la lo

S2 li le lo la la li le lo

A li le lo Jo lo la li le la li le lo

T li le li le Jo lo la li le la li le lo

B li le li le lo le la la li le lo

Noga

SATB

52

S *mp* li le l - o li le l - o *mf* jo la la li le

A *mp* li le li le lo li le lo *mf* jo la la li le

T *mp* li le l - o li le l - o

B *mp* li le lo lo *mf* jo la la le

58

S *p* Ta na

A *p* Ta na

T *mf* od Ča - nĩ - na tin - ti - na - lo od Ča - nĩ - na

B od Ča - nĩ - na tin - ti - na - lo od Ča - nĩ - na

Plosk SA

Noga TB

D

62

S Sol - bi - ci ja lo lil li le jo le le lil li lo Ta na

A Sol - bi - ci ja lo lil li le jo le le lil li lo

T *p* se po - ra - ča - lo li le lo

B *p* se po - ra - ča - lo li le je le lil lo



70

S Sol - bi - ci se po - ra - ča - lo ja lo lil li le jo le le lil li lo So *f*

A Ta na Sol - bi - ci li le le le li je le lil lo So *f*

T Ta na Sol - bi - ci li le le le lil lo

B Ta na Sol - bi - ci li le le lil li lo

**E**

78

S *mf* nö - ge na glas tär - ma - le da so *f* zwun riz - glas - ni - le. So *f*

A *mf* nö - ge na glas nö - ge tär - ma - le *f* zwun riz - glas - ni - le. So *f*

T *f* nö - ge nö - ge tär - ma - le *mf* zwun riz - glas - ni - le. So *f*

B *f* nö - ge nö - ge tär - ma - le *mf* zwun riz - glas - ni - le. So *f*

Noga SATB

86 *mf*

S *nö - ge na glas tär - ma - le da so Bi - lo riz - glas - ni - le.*

A *nö - ge na glas tär - ma - le da so Bi - lo riz - glas - ni - le.*

T *nö - ge tär - ma - le Bi - lo riz - glas - ni - le.*

B *nö - ge na glas tär - ma - le Bi - lo riz - glas - ni - le.*

Noga *SATB*

94 **F** *f* Guttural/nasal

S *Jo lo la li le la Jo lo la li le la*

S2 *la la li le lo la la li le lo*

A *Jo lo la li le la li le lo Jo lo la li le la li le lo*

T *Jo lo la li le la li le li le lo li le li le*

B *la la li le lo lo li le li le*

Noga *SATB*

102

S *Jo lo la li le la lo*

S2 *la la li le lo*

A *Jo lo la li le la li le lo*

T *Jo lo la li le la li le lo*

B *lo le la la li le lo*

Noga *SATB*

106 *mp* *mf*

S li le l - o li le l - o jo la la li le

A *mp* *mf*

li le li le lo li le lo jo la la li le

T *mp*

li le l - o li le l - o

B *mp* *mf*

li le lo lo jo la la le

112 **G**

S

A

T *mf*

od Ča - nĩ - na tin - ti - na - lo od Ča - nĩ - na

B

od Ča - nĩ - na tin - ti - na - lo od Ča - nĩ - na

Plosk

SA

Noga

TB

116

S

A

T

B

Plosk

SA TB

Noga

TB SA

122

S

A

T

B

Plosk

Noga

SA

TB

SATB

TB

TB

SA

SATB

H

128

f

S

Le - la hō - ra vi - so - ka hō - ra ta Ća - nī - na wa

mf (as echo until bar 135)

A

Le - la hō - ra vi - so - ka hō - ra ta Ća -

mf (as echo until bar 135)

A2

Le - la hō - ra vi - so - ka hō - ra

T

B

Plosk

Noga

SATB

SATB

132

S

Le - la hō - ra vi - so - ka hō - ra ta Ća - nī - na wa

A

nī - na wa Le - la hō - ra vi - so - ka hō - ra nī - na wa

A2

ta Ća - nī - na wa Le - la hō - ra nī - na wa

T

B

Plosk

Noga

SATB

SATB

136 **I** *f*

S Le - la hõ - ra vi - so - ka hõ - ra ta Ća - nĩ - na wa

A *f*
Le - la hõ - ra vi - so - ka hõ - ra ta Ća - nĩ - na wa

T *mf* (as echo until bar 144)
Le - la hõ - ra vi - so - ka hõ - ra ta Ća -

B *mf* (as echo until bar 144)
Le - la hõ - ra vi - so - ka hõ - ra ta Ća -

Noga SATB SAT SA S



140

S Le - la hõ - ra vi - so - ka hõ - ra ta Ća - nĩ - na wa

A Le - la hõ - ra vi - so - ka hõ - ra ta Ća - nĩ - na wa

T nĩ - na wa Le - la hõ - ra vi - so - ka hõ - ra nĩ - na wa

B nĩ - na wa Le - la hõ - ra vi - so - ka hõ - ra nĩ - na wa

Plosk SATB

Noga SATB SAT SA SATB

144 **J**

S *f*
Le - la hō - ra vi - so - ka hō - ra ta Ća - nī - na wa

A *f*
Le - la hō - ra vi - so - ka hō - ra ta Ća - nī - na wa

T *f*
Le - la hō - ra vi - so - ka hō - ra ta Ća - nī - na wa

B *f*
Le la hō - ra Ća - nī - na wa

Plosk
A (hit on chest)

Noga
T
B

148

S 1. 2.
Le - la hō - ra vi - so - ka hō - ra ta Ća - nī - na wa ta Ća - nī - na wa

A 1. 2.
Le - la hō - ra vi - so - ka hō - ra ta Ća - nī - na wa ta Ća - nī - na wa

T 1. 2.
Le - la hō - ra vi - so - ka hō - ra ta Ća - nī - na wa ta Ća - nī - na wa

B
hō - ra Ća - nī - na wa Ća - nī - na wa

Plosk 1. 2.
SATB SATB

Noga 1. 2.
SATB SATB SATB

TRANSLATION

Ta-na Solbici se poračalo
(There was a wedding in village Solbica/Stolvizza)
Ja lo li li le lo le le lo li lo
(typical resian folk refrains are built from these syllables)

so nöge na glas tärmale
da so Bilo rizglasnile
(feet (nöge) were hitting floor so loudly
that drown out the river Bila)

Jo lo la li le la – la la li le lo
li le lo, li le lo, jo la la li le
od Čanīna tintinalo, od Čanīna
(it was echoing off the mountain Kanin (or Čanīn, it is a mountain above Solbica
village))

Ta-na Solbici se poračalo
Ja lo li li le lo le le lo li lo
so nöge na glas tärmale
da so zwun rizglasnile
(feet were hitting floor so loudly
that drown out the church bell)

Jo lo la li le la – la la li le lo
li le lo, li le lo, jo la la li le
od Čanīna tintinalo, od Čanīna

Le la – höra, visoka höra ta Čanīnawa
(mountain (höra), high mountain of Kanin)

TA NA SOLBICI

(English pronunciation)

Tah-nah Sol-bitzi se po(h)-rah-cha-lo(h)
ya lo(h) lee lee leh lo(h) leh leh lo(h) lee lo(h)
2x

Saw nö - geh na glahs tä-r-ma-leh
dah saw bee-lo(h) reez-glas-nee-le
2x

Yo lo(h) lah lee leh la - la la lee leh lo(h)
3x

lee leh lo(h), lee leh lo(h), yo(h) la la lee leh
od cha-neena teen-teen-ah-lo(h), od cha-nee-na

Tah-nah Sol-bitzi se po(h)-rah-cha-lo(h)
ya lo(h) lee lee leh lo(h) leh leh lo(h) lee lo(h)
2x

Saw nö - geh na glahs tä-r-ma-leh
da so(h) zwoon reez-glas-nee-leh
2x

Yo lo(h) lah lee leh la - la la lee leh lo(h)
3x

lee leh lo(h), lee leh lo(h), yo(h) la la lee leh
od cha-neena teen-teen-ah-lo(h), od cha-nee-na

Leh la hö-ra vee-so(h)-ka(h) ta cha-nee-nawa